

 Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри (за наявністю)	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Аудіовізуальний переклад Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)		Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Другий (магістерський)</i>
Галузь знань	<i>В Культура мистецтво та гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<i>В11 Філологія</i>
Освітня програма	<i>Галузевий переклад: французька та друга західноєвропейська мови</i>
Статус дисципліни	<i>Вибіркова</i>
Форма навчання	<i>очна(денна)</i>
Рік підготовки, семестр	<i>1 курс, весняний семестр</i>
Обсяг дисципліни	<i>4 кредити (120 год): 46 год – аудиторної роботи, 74 год - СРС</i>
Семестровий контроль/ контрольні заходи	<i>Залік, МКР</i>
Розклад занять	<i>http://rozklad.kpi.ua</i>
Мова викладання	<i>Українська/Французька</i>
Інформація про керівника курсу / викладачів	Практичні: кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови Буць Жанна Володимирівна, https://ktpfm.kpi.ua/buts
Розміщення курсу	Необхідні матеріали розміщено на відповідних сторінках викладачів, створено відповідний дистанційний курс https://do.ipk.kpi.ua/course/view.php?id=7426

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

У процесі вивчення освітнього компонента студенти ознайомляться з різними видами аудіовізуального перекладу, оволодіють навиками усного перекладу медійних текстів; опанують систему субтитрування, дубляжу та озвучування різножанрових медійних продуктів.

Метою освітнього компоненту є формування і вдосконалення навичок перекладу у галузі медіа, виконання перекладу аудіовізуальної продукції для титрування, дубляжу або закадрового озвучування, виконання перекладу та локалізації медіа-контенту. Досягнення мети курсу передбачає ознайомлення з особливостями перекладу й адаптації медіа-контенту: аудіовізуальної продукції, друкованих медіа, блогів, ігор тощо. У межах курсу розглядається специфіка перекладу та пошуку українських відповідників до стійких виразів та фразеологізмів, безеквівалентної лексики, жаргонної лексики та сленгу, а також граматичні й стилістичні особливості перекладу.

Предметом освітнього компоненту «Аудіовізуальний переклад» є мовні та мовленнєві характеристики аудіовізуального продукту та засоби їх передачі при перекладі.

У результаті вивчення ОК формуються такі компетентності:

ЗК 01 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 04 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 05 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 06 Здатність спілкуватися іноземними мовами.

ЗК 08 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ФК 06 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 08 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 09 Здатність ефективно здійснювати професійну та наукову діяльність шляхом інтеграції сучасних інформаційнокомунікаційних технологій

ФК 10 Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.

ФК 13 Здатність здійснювати переклад різногалузевих текстів з дотриманням нормативних вимог, етичних норм професійної діяльності перекладача.

Після засвоєння кредитного модуля студенти мають продемонструвати такі **результати навчання**:

ПРН 02 Упевнено володіти державною та іноземною мовою для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.

ПРН 04 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 06 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10 Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 19 Дотримуватися етичного кодексу перекладацької діяльності.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Необхідною умовою для успішного засвоєння дисципліни є володіння французькою мовою на рівні B2+, володіння навиками усного послідовного перекладу. Засвоєння освітнього компоненту обумовлює набуття додаткових компетентностей, що розширюють професійні можливості майбутніх перекладачів.

3. Зміст навчальної дисципліни

Розділ 1. Становлення та розвиток аудіовізуального перекладу.

Тема 1.1. Історія становлення аудіовізуального перекладу у світі.

Тема 1.2. Сучасний стан ринку послуг аудіовізуального перекладу.

Тема 1.3. Особливості аудіовізуального перекладу.

Тема 1.4. Термінологія аудіовізуального перекладу.

Розділ 2. Технічні особливості аудіовізуального перекладу.

Тема 2.1. Програмне забезпечення.

Тема 2.2. Контроль якості аудіовізуального перекладу.

Розділ 3. Підготовка до аудіовізуального перекладу.

Тема 3.1. Передперекладацький аналіз аудіо/відео матеріалу.

Тема 3.2. Перекладацькі прийоми та трансформації при роботі з аудіовізуальними матеріалами.

Розділ 4. Види аудіовізуального перекладу.

Тема 4.1. Субтитрування.

Тема 4.2. Дубляж.

Розділ 5. Дискурсивні особливості аудіовізуального перекладу.

Тема 5.1. Переклад новин.

Тема 5.2. Переклад репортажів.

Тема 5.3. Переклад трансляцій спортивних подій.

Тема 5.4. Адаптація театральних постановок.

Тема 5.5. Переклад музикальних творів.

Тема 5.6. Переклад фільмів.

Тема 5.7. Переклад мультиплікації.

Тема 5.8. Інклюзивність в аудіовізуальному перекладі.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна:

1. Шульженко Ю. М. Переклад кінотексту: лінгвокультурний та соціолінгвістичний аспекти : монографія. Київ : Наукова думка, 2018. 186 с.
2. Díaz Cintas J., Remael A. Subtitling: Concepts and Practices. London : Routledge, 2021. 294 p.
3. La traduction audiovisuelle : Approches théoriques et pratiques / sous la dir. de J.-Y. Alt. Paris : Armand Colin, 2019. 215 p.

Додаткова:

1. Попова О. О. Стилiстика французької мови : навчальний посiбник. Одеса : Видавничий дiм «Гельветика», 2020. 240 с.
2. Кияк Т. Р., Науменко А. М., Огуй О. Д. Вступ до перекладознавства : пiдручник. Чернiвцi : Книги-XXI, 2008. 428 с.
4. Dictionnaire du français parlé : Le Monde des expressions imagées / sous la dir. de J. Rey-Debove. Paris : Le Robert, 2015. 432 p.
5. Pérez-González L. Audiovisual Translation: Theories, Methods and Issues. London : Routledge, 2014. 374 p.
6. Zabalbeascoa P. Audiovisual Translation. New York : Routledge, 2025. 256 p.

Література знаходиться у бібліотеці НТУУ "КПІ", методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу французької мови та в електронному кампусі.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Силабус освітнього компоненту «Аудіовізуальний переклад» розроблено на основі принципів систематичності, послідовності та активності, які пов'язані з організацією навчального матеріалу та із системою дій здобувачів щодо його засвоєння і передбачають такі навчальні завдання й види діяльності, які необхідні студентам для досягнення очікуваних результатів навчання. Вказані принципи є визначальними для вибору методів і форм навчання, передбачають застосування антропоцентричного і студентоцентрованого підходів, які здатні створити необхідні соціальні й педагогічні умови для розкриття й наступного цілеспрямованого розвитку індивідуально-особистісних особливостей магістрів.

Засвоєння освітнього компоненту «Аудіовізуальний переклад» передбачає розвиток усіх компетентностей іншомовної комунікації та медіації, вдосконалення набутих навичок та вмінь з перекладу, що дає можливість сприяти розвитку абстрактного мислення студентів як передумови ефективного застосування набутих знань у професійній діяльності.

Під час навчання застосовуються:

- стратегії активного, колективного навчання;
- особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання (робота у групах, мозкового штурму, рольова гра, дискусія тощо);
- інформативно-рецептивний метод (демонстрація, розповідь, пояснення);
- репродуктивний метод, що передбачає відтворення способів діяльності за визначеним алгоритмом;
- метод проблемного викладу (постановка проблеми і визначення шляхів її розв'язання, з урахуванням пізнавальних суперечностей та здійснення самостійного пошуку (в процесі проблемної розповіді, проблемно-пошукової бесіди, виконання проблемно-пошукових вправ).

Усі методи навчання опосередковано спрямовані також на формування навчально-стратегічної компетентності здобувачів, зокрема на розвиток метакогнітивної свідомості (процес організації, реалізації, контролю та корегування своєї навчальної діяльності).

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту кредитного модуля та засвоєння матеріалу використовується електронна пошта, Google Class та Viber, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотнього зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту освітньої компоненти;
- оцінюються навчальні завдання студентів;
- ведеться облік виконання студентами плану освітньої компоненти, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

№ практичного заняття	Зміст навчальної роботи	аудиторних годин	Рекомендований час СРС
-----------------------	-------------------------	------------------	------------------------

1	Розділ 1. Становлення та розвиток аудіовізуального перекладу. Тема 1.1. Історія становлення аудіовізуального перекладу у світі. <u>Практичне заняття 1.</u> Історія аудіовізуального перекладу та поширення його видів у різних країнах світу. Тема 1.2. Сучасний стан ринку послуг аудіовізуального перекладу. Сучасні тенденції та напрями аудіовізуального перекладу.	2	2
2	Тема 1.3. Особливості аудіовізуального перекладу. Тема 1.4. Термінологія аудіовізуального перекладу. <u>Практичне заняття 2.</u> Основні поняття та визначення аудіовізуального перекладу.	2	2
3	Розділ 2. Технічні особливості аудіовізуального перекладу. Тема 2.1. Програмне забезпечення. <u>Практичне заняття 3.</u> Ознайомлення з різними програмами озвучування аудіо/відео матеріалу.	2	4
4	Розділ 2. Технічні особливості аудіовізуального перекладу. Тема 2.1. Програмне забезпечення. Тема 2.2. Контроль якості аудіовізуального перекладу. <u>Практичне заняття 4.</u> Опрацювання різних програм щодо озвучування та субтитрування. Фактори якісного аудіовізуального перекладу та засоби його оцінювання.	2	4
5	Розділ 3. Підготовка до аудіовізуального перекладу. Тема 3.1. Передперекладацький аналіз аудіо/відео матеріалу. Тема 3.2. Перекладацькі прийоми та трансформації при роботі з аудіовізуальними матеріалами. <u>Практичне заняття 5.</u> Особливості перекладу аудіо/відео матеріалу. Засоби передачі інформації в аудіовізуальному перекладі.	2	4
6	Розділ 4. Види аудіовізуального перекладу. Тема 4.1. Субтитрування. <u>Практичне заняття 6.</u> Основні принципи, закономірності та перебіг процесу субтитрування. Особливості використання інформаційними ресурсами при створенні субтитрів.	2	4

7	Тема 4.2. Дубляж. Практичне заняття 7. Основні принципи, закономірності та перебіг процесу дублювання.	2	4
8	Практичне заняття 8. Основні принципи, закономірності та перебіг процесу закадрового перекладу (озвучення)	2	2
9	Розділ 5. Дискурсивні особливості аудіовізуального перекладу. Тема 5.1. Переклад новин. Практичне заняття 9. Лексико-семантичні особливості медійного тексту.	2	4
10	Практичне заняття 10. Переклад стрічок актуальних новин.	2	2
11	Тема 5.2. Переклад репортажів. Практичне заняття 11. Прагмалінгвістичні особливості репортажів.	2	4
12	Практичне заняття 12. Переклад репортажів.	2	2
13	Тема 5.3. Переклад трансляцій спортивних подій. Практичне заняття 13. Лексико-стилістична специфіка перекладу телепередач спортивних подій.	2	4
14	Практичне заняття 14. Переклад трансляцій спортивних подій.	2	2
15	Тема 5.4. Адаптація театральних постановок. Практичне заняття 15. Особливості передачі драматургічних творів.	2	4
16	Практичне заняття 16. Особливості передачі реалій при перекладі вистав.	2	2
17	Тема 5.5. Переклад музикальних творів. Практичне заняття 17. Основні принципи передачі та впливу музики у медійних текстах.	2	4
18	Тема 5.6. Переклад фільмів. Практичне заняття 18. Жанрова специфіка. Лінгвокультурний аспект аналізу аудіовізуального твору.	2	4
19	Практичне заняття 19. Субтитри до кінострічок.	2	2
20	Тема 5.7. Переклад мультиплікації. Практичне заняття 20. Соціолінгвістичний аспект аналізу аудіовізуального твору. Особливості передачі реалій казкових героїв.	2	2
21	Тема 5.8. Інклюзивність в аудіовізуальному перекладі. Практичне заняття 21. Особливості перекладу фільмів для людей з вадами	2	2

	слуху. Особливості перекладу навчальних аудіо/відеоматеріалів для інклюзивних дітей.		
22	<u>Практичне заняття 22.</u> Модульна контрольна робота.	2	2
23	<u>Практичне заняття 23.</u> Повторення матеріалу. Підвищення рейтингу	2	2
	<u>Підготовка до заліку.</u>		6
Всього		46	74

6. Самостійна робота студента

У процесі засвоєння освітньої компоненти передбачаються такі види самостійної роботи: підготовка до практичних занять, підготовка до МКР та підготовка до заліку. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях та виконання домашніх завдань (передперекладацький аналіз чи-то субтитрування або дубляж аудіо/відео матеріалу українською/французькою мовами), а також написання модульної контрольної роботи.

Пропущені контрольні заходи

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Результат модульної контрольної роботи для студента, який не з'явився на контрольний захід без поважних причин, є нульовим. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням: <https://kpi.ua/files/n3277.pdf>.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>. При недотриманні принципів доброчесності, а саме у випадку, коли доведено, що здобувач не самостійно виконував переклад чи-то працював над певним текстом перекладу, текст списано чи-то відсоток авторства перекладу не перевищує 85 %, завдання не враховується.

Використання інструментів штучного інтелекту

Університет підтримує раціональне експериментування з генеративними інструментами ШІ, але за умови врахування важливих аспектів використання таких інструментів, зокрема: інформаційної безпеки, конфіденційності даних, дотримання вимог авторського права та академічної доброчесності. Під час використання інструментів ШІ слід керуватися «Політикою використання штучного інтелекту для академічної діяльності в КПІ ім. Ігоря Сікорського» <https://osvita.kpi.ua/node/1225>.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються відповідно до оціночного листа та/або зауважень https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Pologennia_apeliacii_2022.pdf.

Інклюзивне навчання

Кредитний модуль «Аудіовізуальний переклад» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору чи слуху, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів.

Навчання іноземною мовою

Навчальний матеріал вивчається українською мовою з елементами французької (у процесі перекладів).

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студентів з дисципліни складається з балів, що він отримує за :

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
2.	Відповідь на практичних заняттях	84%	4	21	84
3.	Модульна контрольна робота	16%	16	1	16
	Всього				100

Поточний контроль

Система рейтингових балів та критерії оцінювання

1. Критерії оцінювання практичних занять.

Одне практичне заняття оцінюється в 4 бали. Оцінюється робота студента на практичному занятті та якість виконання домашнього завдання.

Критерії оцінювання:

- «відмінно» - 3,5 – 4 бали;
- «добре» - 2,5 – 3 бали;
- «задовільно» - 1,5 – 2 бали;
- «незадовільно» - 0 балів.

Максимальний бал за роботу на всіх практичних заняттях і виконання домашніх завдань становить $4 \times 21 = 84$ бали.

2. Критерії оцінювання модульної контрольної роботи.

Модульна контрольна робота оцінюється у 16 балів. МКР проводиться з метою перевірки рівня засвоєння набутих знань та навичків з дисципліни.

Критерії оцінювання:

«відмінно» - 14 – 16 балів; точне виконання практичного завдання з опорою на теоретичні знання, адекватний переклад матеріал та цілком правильне субтитрування тексту;

«добре» - 11 – 13 балів; балів; недостатньо точне виконання практичного завдання, недостатньо повний переклад тексту, помилки у субтитрах;

«задовільно» - 8 – 10 балів; неточне виконання практичного завдання, неповний переклад тексту;

«незадовільно» 0 балів; невиконання практичного завдання, відсутність перекладеного тексту.

Модульна контрольна робота проводиться письмово та має на меті виконання аудіовізуального перекладу запропонованого аудіо чи відео матеріалу.

Календарний контроль

Проміжна атестація студентів (далі – атестація) є календарним рубіжним контролем. Метою проведення атестації є підвищення якості навчання студентів та моніторинг виконання графіка освітнього процесу студентами

№ атестації	Термін атестації	Умови отримання атестації
Перша атестація	7-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 22 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу)
Друга атестація	13-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 40 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу)

Умови допуску до семестрового контролю

Рейтинг з кредитного модуля складає 100 балів. Для отримання заліку з кредитного модуля потрібно мати рейтинг не менш ніж 60 балів і позитивну оцінку з МКР. Студенти, які наприкінці семестру мають рейтинг менш 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку у системі ECTS, виконують залікову контрольну роботу.

Для отримання студентом відповідних оцінок його рейтингова оцінка переводиться згідно таблиці:

Кількість балів	Оцінка
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно

Семестровий контроль

Ваговий бал залікової письмової роботи оцінюється у 100 балів. Вона проводиться в усно-письмовій формі, складається з двох практичних завдань.

Практичні завдання розподілено за формою матеріалу для перекладу

Перше практичне завдання (усне) – дубляж запропонованого відеоматеріалу.

Ваговий бал за 1 практичне завдання - 55 балів.

Критерії оцінювання 1 практичного завдання.

«відмінно» 45 – 55 балів; точне виконання практичного завдання з опорою на теоретичні знання, повний переклад відеоматеріалу;

«добре» 30 – 44 балів; недостатньо точне виконання практичного завдання, недостатньо повний дискурсивний аналіз відеоматеріалу, неповний переклад;

«задовільно» 24 – 29 балів; неточне виконання практичного завдання, неповний переклад відеоматеріалу, допущено помилки;

«незадовільно» 0 балів; невиконання практичного завдання, відсутність дубльованого матеріалу.

Друге практичне завдання – субтитрування аудіовізуального матеріалу.

Ваговий бал за 2 практичне завдання - 45 балів.

Критерії оцінювання 2 практичного завдання.

«відмінно» 35 – 45 балів; точне виконання практичного завдання з опорою на теоретичні знання, повний переклад тексту, субтитри без помилок;

«добре» 25 – 34 балів; недостатньо точне виконання практичного завдання, недостатньо повний переклад, помилки у субтитрах;

«задовільно» 18 – 24 балів; неточне виконання практичного завдання, неповний переклад тексту, багато помилок у субтитрах, невідповідність тексту аудіо доріжці;

«незадовільно» 0 балів; невиконання практичного завдання, відсутність субтитрів.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

<i>Кількість балів</i>	<i>Оцінка</i>
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Відповідно до Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-177.pdf

Визнання результатів здобутих у неформальній освіті. У разі проходження курсів, вебінарів, тренінгових програм чи інших елементів неформальної освіти, пов'язаних з тематикою дисципліни, можливе зарахування результатів навчання до поточного рейтингу, за умови надання студентом підтверджуючих документів.

Умови зарахування:

- тематика курсу/вебінару дотична до тем, які розглядаються під час вивчення дисципліни;

- студент надає сертифікат, або інший документ, який підтверджує проходження курсу/вебінару (за можливості із активним посиланням для перевірки автентичності);

Викладач залишає за собою право провести усну співбесіду або отримати від здобувача вищої освіти короткий звіт про результати проходження курсу для того, щоб пересвідчитися, що студент особисто та добросовісно проходив курс.

Семестровий та поточний контроль з відповідної дисципліни оцінюються науково-педагогічним працівником відповідно до рейтингової системи оцінювання результатів навчання та політики навчальної дисципліни. До поточного рейтингу студента може бути зараховано до 10 % від загального обсягу ОК як результатів, набутих в неформальній освіті в перерахунку у бальну систему оцінювання.

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Складено

доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, канд. філол. наук, доцент
Буць Жанна Володимирівна

Ухвалено кафедрою теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ (протокол №18 від 23.06.2026 р.)

Погоджено Науково-методичною комісією зі спеціальності В11 Філологія (протокол №13 від 26.06.2026 р.)